

Porównanie tłumaczeń Hioba 30:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie płakałem nad (tym, którego) dzień był ciężki, i czy moja dusza nie ubolewała nad potrzebującym?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy nie płakałem nad tymi, których dzień był ciężki, a moja dusza nie ubolewała nad potrzebującym?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy nie płakałem nad strapionym? Czy moja dusza nie smuciła się nad ubogim?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali nie płakał nad dniem utrapionego? izali się nie smuciła dusza moja nad ubogim?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Płakałem kiedyś nad onym, który był utrapiony, i użaliła się dusza moja ubogiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy nie płakałem z udręczonym w życiu? Współczuła z biedakiem ma dusza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy nie płakałem nad utrapionym przez los, a moja dusza nie ubolewała nad biednym?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy nie płakałem nad życiem utrapionego, czy moja dusza nie bolała nad ubogim?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czyż nie płakałem nad tym, którego dni były ciężkie? Moja dusza współczuła ubogiemu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż nie płakałem nad tym, który żył w strapieniu, czyż moja dusza nie współczuła z ubogim?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я ж заплавав над кожним немічним, застогнав, бачачи чоловіка в скрутах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy nie płakałem nad udręczonym przez los; czy moja dusza nie bolała nad ubogim?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Doprawdy, płakałem nad tym, kto miał ciężki dzień; dusza moja smuciła się nad biednym.